



## آینه خبر

### نمایشگاه کتاب در تالار وحدت

ششمین هفته کتاب سال در تاریخ نهم آبان ماه با حضور وزیر محترم فرهنگ و ارشاد اسلامی و اساتید و اهل قلم و نمایندگان ناشران در تالار وحدت برگزار شد. دفتر نشر میراث مکتوب در نمایشگاه کتاب که در محوطه داخلی تالار برگزار شده بود، با عرضه تازه‌ترین آثار خود و عرضه ۵۰ عنوان کتاب شرکت کرد و آقای دکتر مهاجرانی ضمن بازدید از غرفه این دفتر با آخرین منشورات آن آشنا شدند.

#### تغییر شماره حساب آینه میراث

خواننده گرامی، شماره حساب جدید آینه میراث ۳۴۲۴ بانک ملی شعبه صبا (کد ۵۴۶) به نام آینه میراث می باشد.

### نمایشگاه کتاب در استان کرمان

دفتر نشر میراث مکتوب امسال در نمایشگاه کتاب کرمان که با همکاری استانداری و اداره ارشاد استان کرمان و مؤسسه نمایشگاه‌های کتاب ایران برپا شد، حضور یافت. این نمایشگاه که از تاریخ ۷۷/۸/۱۱ الی ۷۷/۸/۱۷ ادامه داشت با حضور ناشران داخلی از سراسر کشور و تعدادی شرکت کننده خارجی در کرمان برگزار گردید و با استقبال فراوان مردم روبرو شد. تعداد زیادی از نهادها و سازمانهای کرمان ضمن دریافت فهرست کتابها و آثار دفتر نشر میراث مکتوب اعلام داشتند که بعد از نمایشگاه، کتابهای مورد نظر خویش را مستقیماً و یا از طریق مکاتبه از دفتر خریداری خواهند کرد.

روز جمعه ۷۷/۸/۱۵ جناب آقای محمودی استاندار محترم کرمان از کتابهای دفتر بازدید به عمل آورد.

### نمایشگاه کتاب استان قم



دومین نمایشگاه کتاب استان قم به مناسبت برگزاری ششمین هفته کتاب سال در مجتمع امام خمینی این شهر با شرکت ناشران قم، تهران و شهرستانها و با ۲۰۰۰۰ عنوان از تاریخ ۱۶-۹ آبان ماه برگزار شد. قائم مقام وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی جناب آقای مسجد جامعی و حضرت آیت الله جوادی آملی در مراسم افتتاحیه درباره کتاب و کتابت در اسلام سخنرانی کردند. دفتر نشر میراث مکتوب با ۵۰ عنوان کتاب در این نمایشگاه شرکت جست و مورد استقبال اساتید، دانشجویان و طلاب حوزه علمیه قم قرار گرفت.



## معرفی یکی از آثار آینه میراث در مجله «النور»

مجله «النور» چاپ لندن (شماره ۸۸ - جمادی الأول ۱۴۱۹ هـ - سپتامبر ۱۹۹۸ م ص ۸۱) مقاله‌ای به قلم آقای سمیر ارشدی با عنوان «قراءة موجزة فی طب الفقراء و المساکین» به چاپ رسانید که در آن به معرفی یکی از منشورات این دفتر یعنی «طب الفقراء و المساکین» پرداخته است. در این مقاله آمده است: «در دوره نخستین اسلام، مهمترین هدف مسلمانان نشر و گسترش فرهنگ و عقاید اسلامی بود و بعد از آمیختگی آنان با ملل دیگر که در

نتیجه فتوحات حاصل شده بود، به دانشهای مختلف اهتمام ورزیده و مسافرت برای کسب علم از پایه‌های فرهنگ و علوم اسلامی به شمار می‌رفت و کلمه دانش بدون استثنا بر همه علوم دینی و دنیوی یعنی علوم سودمند برای بشریت اطلاق می‌شد.

و نتیجه آن تلاشها این شد که مسلمانان کاخ تمدن باشکوهی را بنیان گزارند که سنگ زیرین تمدن و پیشرفتهای علمی غرب باشد.»

رسائل ثقافية ... رسائل ثقافية ... رسائل ثقافية ...

### قراءة موجزة فی طب الفقراء و المساکین

طهران - سمیر ارشدی

فی العهد الذکر لتاسلم کان الهدف الرئيسی للمسلمین هو نشر دعوتهم وتبیین عقیدتهم، وبعد امتزاجهم بالأمم الأخری نتیجة لفتوحات التي قاموا بها أصبحوا یؤخرون اهتمامهم الی محقق العلوم وکن السرفی فی طلب العلم من تاسیسات العلوم الاصلیة وکتلة العلم، فعنی لهم کل العلوم الدینیة والدنیویة بلا استثناء، الی کل علم ینفع البشر.

وكانت حصة هذه العصور ان شیة المسلمین صیروا مسافرا زافرا کان لعل الاصل فی حصار العلم بفتحة الحرفی ونام تخصص اللغة العربية والانجليزية علی حدة والثنائک للقریة العریة والعریة والروایة علی حدة وفتحة حرفة وکثیرة فی العریة وکثیرة لانا

در ادامه این مقاله، به معرفی شخصیت ابن جزار و توصیف بعضی از ویژگیهای کتاب او، «طب الفقراء و المساکین» پرداخته شده است.

## بزرگداشت دکتر منوچهر ستوده

بزرگداشت دکتر منوچهر ستوده یکشنبه ۱۰ آبان در تالار اجتماعات انجمن مفاخر و آثار فرهنگی با حضور اساتید و محققان بزرگوار برگزار شد و در این مراسم آقایان: ایرج افشار، دکتر احسان اشراقی، دکتر پرویز ورجاوند و دکتر ستوده به ایراد سخنرانی پرداختند و در پایان لوح یاد بود به همراه هدایایی تقدیم دکتر ستوده شد. نظر به اهمیت سخنرانی آقایان افشار و ستوده، این دو سخنرانی عیناً در این شماره درج شده است.

## پوزش و اعتذار

- ♦ در شماره ۱ آینه میراث نام آقای فرخ امیرفریار به اشتباه فرخ امیریار درج شده بود که بدین وسیله اصلاح می‌شود و از ایشان پوزش می‌طلبیم.
- ♦ سروده استاد زرین کوب: خانه انجم را آتش زخم به اشتباه خانه انجمن را آتش زن درج شده بود که بدین وسیله تصحیح می‌گردد.

## بیستمین سمینار سالانه تاریخ علوم نزد عرب

دانشگاه حلب (معهد التراث العلمی العربی) و الجمعية السوریة لتاریخ العلوم استان حلب بیستمین کنگره سالیانه تاریخ علوم نزد عرب را برگزار می‌کند. تاریخ برپایی کنگره: روزهای سه‌شنبه، چهارشنبه، پنج‌شنبه (۲۲-۲۱-۲۰ نisan ۱۹۹۹ م در دانشگاه حلب).

### اهداف کنگره:

هدف از برگزاری این کنگره ارائه مقالات و تحقیقات ریشه‌دار در زمینه تاریخ علوم پزشکی، فناوری و میراث تمدن و فرهنگی نزد مسلمانان است.

برپایی این سمینار در راستای پیشبرد اهداف معهد التراث و الجمعية السوریة لتاریخ العلوم می‌باشد که در صدد بررسی و انجام تحقیقات اساسی و مهم درباره تاریخ علوم و منزلت و مکانت علوم عربی و میزان نقش دانشمندان مسلمان در پیشرفت علوم و غنای تمدن انسانی است.

### موضوعات کنگره:

ا: تاریخ علوم پزشکی، داروشناسی، دامپزشکی  
ب: تاریخ علوم اصلی و اساسی: ریاضیات، شیمی، فیزیک، زمین‌شناسی،

علوم طبیعی.  
ج: تاریخ علم نجوم  
د: تاریخ علوم معماری و باستانشناسی  
ه: تاریخ تکنولوژی و ادوات جنگی و مصنوعات شیمیایی  
و: تاریخ علوم کشاورزی: کشاورزی، نبات، آب و آبیاری  
در خلال کنگره از دانشمندان عرب ابوزکریا یحیی بن محمد بن احمد معروف به ابن عوام اشبیلی (اوایل قرن ۱۲ میلادی، ۶ هجری) صاحب کتاب الفلاحة الاندلسیة تجلیل خواهد شد.



## چاپ جدید قرآن به ترجمه استاد دکتر ابوالقاسم امامی

گفتار به دیدگاه‌هایی نو در ترجمه کلام خدا پرداخته است که برای نخستین بار بدین شرح و تأکید طرح می‌شود. لازم به تذکر است که در دی ماه سال جاری، طی مراسم باشکوهی، حجت‌الاسلام و المسلمین سید محمد خاتمی، رئیس جمهور محترم، با اهدای لوح تقدیر از ترجمه برجسته و برگزیده استاد دکتر ابوالقاسم امامی از قرآن کریم تقدیر کرد. مزید کامیابی استاد امامی و ناشر اثر را از خدای منان خواستاریم. اینک دو نمونه از این ترجمه را در اینجا می‌آوریم که نمونه نخست از سوره‌های بلند آغازین و دیگری از سوره‌های کوتاه پایانی برگزیده شده است:

در پاییز سال کنونی (۱۳۷۷ ه.ش)، ویراست دوم ترجمه استاد دکتر امامی از سوی انتشارات آسوه (وابسته به سازمان اوقاف و امور خیریه) منتشر گردید. ویراست نخست این ترجمه به سال ۱۳۷۰ ه.ش منتشر شده بود. شاید مهمترین ویژگی ترجمه حاضر، گرایش پارسی‌گرایانه خامه مترجم باشد که با در نظر گرفتن پُرسமானهای بلاغی، نوعی اثر هنری پدید آورده و کوشیده است تا آهنگ معنایی کلام وحی در پارسی ناب ترجمه‌اش بازتاب یابد. از مزایای این ترجمه پانوشتهای توضیحی راهگشا و پیشگفتار کوتاه و جامعی است که مترجم به نام «قرآن و ترجمه» در پایان آورده است. مترجم در این

### سوره بقره (آیات ۶۱-۵۸)

۵۸- و آن گاه که گفتیم: بدین شهر در آید و از آن به فراخی خورید، هر جای که خواهید. سجده کنان از دروازه در آید و گوید: بخششی، تا گناهان تان را آمرزیم، و نیکوکاران را بیش خواهیم داد.

۵۹- پس، آنان که ستم کردند، سخنی را که به ایشان گفته آمده بود، دیگر کردند. پس، بر آنان که ستم کردند، عذابی از آسمان فرو فرستادیم، هم به تباهی‌ای که می‌کرده‌اند.  
۶۰- و آن گاه که موسی برای مردم خویش آب خواست. گفتیم: چو بدستی‌ات را بر آن سنگ زن، پس دوازده چشمه از آن بجوشید و هر گروهی آبشخور خویش بدانست: بخورید و

بیاشامید از روزی خدا و در زمین به تباهی مکشید.

۶۱- و آن گاه که گفتید: ای موسی، ما بر یک خوراک نتوانیم ماند. پس، پروردگارت را برای ما بخوان، تا آن چه زمین می‌رویند، از سبزی و خیار و گندم و عدس و پیاز، برای ما بیرون آرد. گفت: آیا چیزی را که پست تر است به جای چیزی خواهید که بر تر است؟ فرود به شهری آید که آن چه خواسته‌اید شما راست. خواری و درویشی بر ایشان زده آمد و به خشمی از خدای بازگشتند. این بدان بود که به نشانه‌های خدا ناباور بودند و پیامبران را به ناروای کشتند. این بدان بود که سرپیچیدند و پای از مرز فرا می‌نهادند.

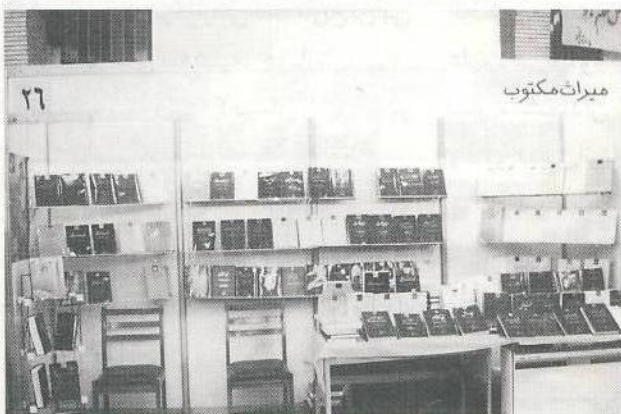
### سوره قارعه

به نام خداوند مهر گستر مهربان

- ۱- آن کوبنده!
- ۲- چیست آن کوبنده؟
- ۳- تو چه دانی که چیست آن کوبنده؟
- ۴- روزی که مردم چون پروانگان پراکنده‌اند.
- ۵- و کوهها چون رنگین پشم زده‌اند.
- ۶- اما آن که کفه کردارش سنگین شود،
- ۷- وی در زندگی‌ای خوشایند است.
- ۸- و اما آن که کفه کردارش سبک شود،
- ۹- جای او دوزخ است.
- ۱۰- تو چه دانی که چیست آن؟
- ۱۱- آتشی بس سوزان.



## حضور آینه میراث در نمایشگاه کتاب جهاد دانشگاهی



دفتر نشر میراث مکتوب در نمایشگاه کتابی که به همت مرکز انتشارات جهاد دانشگاهی در دانشگاه تهران برپا شد شرکت نمود. این نمایشگاه که با حضور گروهی از مراکز نشر (بخصوص مراکز نشر کتابهای درسی و دانشگاهی) در دانشگاه تهران برگزار شد از تاریخ ۷۷/۷/۱۷ الی ۷۷/۷/۲۳ ادامه یافت و با استقبال فراوان دانشگاهیان روبرو شد.

اساتید و مصححان محترم ضمن بازدید از غرفه دفتر نشر میراث مکتوب، آمادگی خود را برای همکاری با دفتر در زمینه تصحیح و تحقیق و نشر گنجینه‌های خطی ایرانی-اسلامی اعلام نمودند.